MALTA

QORTI CIVILI
PRIM' AWLA

ONOR. IMHALLEF
JOSEPH R. MICALLEF

Seduta tat-22 ta' Mejju, 2007

Citazzjoni Numru. 360/2007

Avukat Dottor Peter FENECH bħala mandatarju speċjali tas-soċjeta’ estera Nokia Corporation

vs

Avukat Dottor Mark BUSUTTIL u l-P.L Hilda Ellul Mercer li b’Degriet tad-9 t’April 2007, ġew nominati Kuraturi Deputati sabiex jirrappreżentaw lill-assenti soċjeta’ esportatriċi Zhejiang Yiwu China Small Commodities City Trading Co. Ltd. u lill-kunsinjatarju SARL Chagroune et Maouche

Il-Qorti:

Rat ir-Rikors maħluf imressaq fit-28 ta’ Marzu, 2007, li bih ir-rikorrent *nomine* ippremetta;

1. Illi s-soċjeta’ rikorrenti hija l-proprjetarja tad-drittijiet reġistrati l-Uffiċċju tal-Proprjeta’ Industrijali ta’ Malta msejjħa “NOKIA”, liema dritt ġiet reġistrat f’Malta fit-tmintax (18) ta’ Ottubru elfejn u wieħed (2001), u mogħtija

n-numru ta’ reġistrazzjoni 33323 u 33324 (Dok. NC1 u NC2);

2. Illi fil-ħamsa (5) ta’ Marzu tas-sena elfejn u sebgħa (2007) r-rikorrenti nomine ġie infurmat mill-Kontrollur tad-Dwana illi waqt l-iskrutinji tiegħu ġewwa l-Port Ħieles, Marsaxlokk, Malta, huwa kien issosspenda r-rilaxx tal-*container* bin-numru ECMU 9366180 li daħal ġewwa l-Port Ħieles fuq il-vapur CMA CGM MOZART liema *container* kien fih total ta’ wieħed u sebgħin elf u mitejn u ħamsin (71,250) aċċessorji tal-*mobile* konsistenti fi tmienja u sittin elf (68,000) *mobile phone covers* u *headsets* u tlett elef mitejn u ħamsin (3,250) *mobile phone batteries* (Dok. NC3) kollha bil-marka “NOKIA”, u li *prima facie* dehru lill-Kontrollur tad-Dwana li dawn jikkontravjenu dritt ta’ proprjeta’ intelletwali;

3. Illi mill-kampjuni li ttieħdu mir-rikorrenti nomine jirriżulta li l-aċċessorji tal-*mobile* hawn qabel indikati u miżmuma taħt l-awtorita’ tal-Kontrollur tad-Dwana huma fil-fatt kontraffazzjonijiet għar-raġuni li fihom il-marka “NOKIA” u kienu ġew manifatturati u esportati mingħajr l-awtoritazzjoni ta’ Nokia Corporation, u għalhekk jikkontravvjenu d-drittijiet ta’ proprjeta’ intelletwali ta’ Nokia Corporation (Dok. NC4);

4. Illi r-rikorrenti nomine talab lill-Kontrollur tad-Dwana sabiex jiddetjeni l-merkanzija suspettata ġewwa Malta (Dok. NC5) sabiex a tenur ta’ l-artikolu 7 tal-Kapitolu 414 tal-Liġijiet ta’ Malta huwa jipproċedi ċivilment għad-deċiżjoni dwar in-natura tal-merkanzija detenuta;

5. Illi din il-merkanzija inqabdet mill-Port Ħieles ta’ Malta u l-Kontrollur tad-Dwana jaf li l-konsinjatarju tal-merkanzija huwa SARL Chagroune et Maouche minn El Eulma, Algeria, dan skond dak ċitat fil-polza ta’ tgħabija numru GZ2158956 (Dok. NC6);

6. Illi, l-azzjonijiet tal-intimati jiksru d-disposizzjonijiet ta’ l-artiklu 4 tal-KAP 414 tal-Liġijiet ta’ Malta, kif ukoll ta’ l-artiklu 10(2)(b) ta’ l-Att Dwar it-Trademarks (Kap 416) u huma azzjonabbli b’applikazzjoni

tad-disposizzjonijiet rilevanti ta' l-artikli 14-19 tal-istess KAP 416 u l-artikli 7 u 8 ta' l-istess KAP 414;

7. Illi s-soċjeta' rikorrenti għandha kull interess li tippromwovi din l-azzjoni ġudizzjarja sabiex tikkawtela u tenforza l-jeddijiet tagħha;

Għaldaqstant, ir-rikorrent *nomine* jitlob umilment lil din l-Onorabbli Qorti jogħġobha:

1. Tiddikjara li l-oġġetti konsistenti f'aċċessorji tal-*mobile* senjatament it-tmienja u sittin elf (68,000) *mobile phone covers* u *headsets* u tlett elef mitejn u ħamsin (3,250) *mobile phone batteries* (Dok. NC3) li fuqhom hemm il-marka "NOKIA", u li jinsabu preżentement taħt l-awtorita' tal-Kontrollur tad-Dwana wara li huwa kien issospenda r-rilaxx tal-*container* bin-numru ECMU 9366180 kontenenti l-imsemmija aċċessorji tal-*mobile,* huma kontrafatti u jikkontravjenu d-drittijiet ta' proprjeta' intelletwali tar-rikorrenti fir-rigward tat-*trademarks* tagħha "NOKIA" mogħtija n-numru ta' reġistrazzjoni 33323 u 33324 (Dok. NC1 u NC2);

2. Tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddisponi minn tali aċċessorji tal-*mobile* 'l hinn mill-kanali tal-kummerċ b'dak il-mod li jipprekludu xi ħsara lir-rikorrenti, jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddistruġġi dawk l-aċċessorji tal-*mobile,* f'kull każ mingħajr l-ebda kumpens lil u a spejjeż ta' l-intimati;

3. Tieħu u tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jieħu dwar dawk l-aċċessorji tal-*mobile* kull miżura oħra li jkollha l-effett li effettivament iċċaħħad lill-intimat mill-benefiċċji ekonomiċi ta' transazzjoni;

4. Tordna li l-intimati għandhom ibatu l-ispejjeż kollha konnessi mal-miżuri ordnati ai termini tat-tieni u t-tielet talbiet tar-rikorrenti, inklużi dawk tat-trasport ta' l-imsemmija aċċessorji tal-*mobile* għall-ħażna f'Malta qabel id-distruzzjoni eventwali tagħhom, tal-ħażna stess, tat-*tallying* u tal-ispejjeż dovuti lill-Kontrollur tad-Dwana kif ukoll tat-trasport mill-lok tal-ħażna għall-lok eventwali ta'

distruzzjoni inkluż l-ispejjeż inkorsi għad-distruzzjoni finali ta' l-istess aċċessorji tal-*mobile.*

Bl-ispejjeż, kontra l-intimati li minn issa nġunti għas-subizzjoni.

Rat ir-risposta ġuramentata mressqa fis-7 ta' Mejju, 2007, li biha l-Kuraturi Deputati eċċepew;

1. Illi l-esponenti m'humiex edotti mill-fatti u għalhekk qed jirriżervaw d-dritt li jippreżentaw risposta pożittiva f'stadju ulterjuri.

2. Salvi eċċezzjonijiet oħra.

Rat l-atti kollha tal-kawża magħduda magħhom in-Nota mressqa mill-attur nomine fit-18 ta' Mejju, 2007, flimkien maż-żewġ affidavit mehmużin magħha[1];

Semgħet id-dikjarazzjonijiet magħmulin mill-attur nomine waqt is-smigħ tal-lum, li bih iddikjara li ma kellux provi oħra xi jressaq;

Rat id-Degriet tagħha tal-lum li bih ħalliet il-kawża għas-sentenza;

Ikkunsidrat:

Illi b'din il-kawża, il-kumpannija rikorrenti qegħda titlob li jiġi dikjarat li kunsinna aċċessorji tal-*mobile* kollha bil-marka "NOKIA" li ddaħħlet fil-Port Ħieles ta' Malta fil-5 ta' Marzu, 2007, abbord il-bastiment CMA CGM MOZART kienet falza u għalhekk qegħda titlob il-qerda tagħha, billi din il-merkanzija tikser il-jeddijiet intellettwali tagħha;

Illi, min-naħa tagħhom, il-Kuraturi Deputati mħarrkin qegħdin jgħidu li ma jistgħux imieru lill-kumpannija rikorrenti għaliex ma jafu xejn fuq il-fatti, u dan minkejja

[1] F'paġġ. 39-41 tal-proċess

kull tentativ li ippruvaw biex jieħdu l-fehma jew id-direttivi tal-kostitwenti tagħhom. Iridu wkoll li ssir il-prova li kull parti mill-merkanzija hija tassew falza;

Illi l-azzjoni tar-rikorrenti tinbena fuq dak li tipprovdi l-liġi fl-Att tal-2000 dwar id-Drittijiet ta' Proprjeta' Intellettwali (Miżuri Intrakonfini)[2] (Kapitolu 414 tal-Liġijiet ta' Malta), b'mod partikolari l-artikolu 8 tal-istess Att;

Illi mill-provi mressqa mir-rikorrent *nomine* jirriżulta li sa minn Ottubru tal-2001, prodotti magħmulin mill-kumpannija rikorrenti bħal dawk li jagħmlu parti mill-merkanzija, kienu reġistrati mal-Kontrollur tal-Proprjeta' Industrijali f'Malta[3] bħala marka kummerċjali (*trademark*), u għalhekk imħarsa mid-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 29 tal-Liġijiet ta' Malta (illum il-Kapitolu 416 tal-Liġijiet ta' Malta). It-titolari tal-jedd imħares hija l-kumpannija attriċi barranija;

Illi jirriżulta li fil-5 ta' Marzu, 2007, il-bastiment *CMA CGM MOZART* daħal fil-Port Ħieles ta' Marsaxlokk, mgħobbi b'għadd ta' *containers*. Wieħed minn dawn il-*containers* (numru GZ2158956 dikjarazzjoni li l-konsenja kienet ta' tmienja u sittin elf (68,000) *mobile phone covers* u *headsets* u tlett elef mitejn u ħamsin (3,250) *mobile phone batteries.* Din kienet magħmula fuq il-polza ta' tagħbija[4], li kienet tgħid li l-kumpannija mħarrka kienet il-kunsinnatarja tal-merkanzija mertu tal-każ. Il-bastiment kien salpa mill-port ta' Chiwan, fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina, u l-merkanzija kien mistenni li finalment tinħatt fil-Port ta' Alġier, b'sistema ta' ġarr bi trasbord;

Illi ftit jiem wara d-dħul f'Malta tal-imsemmi *container*, sewwasew fil-5 ta' Marzu, 2007, id-dipartiment tad-Dwana qegħditu taħt stħarriġ magħruf bħala *risk analysis*, u fetħitu fil-preżenza wkoll ta' rappreżentant tal-aġent tal-bastiment, wara kostastazzjoni li s-siġilli kienu għadhom mhux mittiefsa. Meta nfetaħ, instab li l-*container* kien fih total ta' wieħed u sebgħin elf u mitejn u ħamsin (71,250)

---

[2] Kap 414 tal-Liġijiet ta' Malta
[3] Marki numri 33323, 33324 (Dokti "NC1", "NC2, f'paġġ. 6-8 tal-proċess
[4] GZ2158956 (Dok. "NC6", f'paġ 13 tal-proċess)

aċċessorji tal-*mobile* konsistenti fi tmienja u sittin elf (68,000) *mobile phone covers* u *headsets* i tlett elef mitejn u ħamsin (3,250) *mobile phone batteries* (Dok, NC3) kollha bil-marka "NOKIA". Ittieħdet id-deċiżjoni li l-*container* jinżamm għal aktar stħarriġ u reġa' ngħalaq. Ingħatat riċevuta lill-aġent tal-bastiment li minn fuqu l-*container* kien tniżżel. Il-*container* inġarr lejn Newport fil-Marsa biex hemmhekk jinħatt kollu mill-ġdid u l-kontenut jinfela b'aktar reqqa. Wara li ttieħed kampjun tal-merkanzija, l-*container* raġa' ġie siġillat u ttieħed f'maħżen tad-Dwana;

Illi d-Dipartiment kiteb minnufih lir-rikorrent biex jgħarrfu bis-sejba. Ir-rikorrent talab lill-Kontrollur tad-Dwana jżomm ir-rilaxx tal-imsemmi *container*[5]. Il-Kontrollur laqa' t-talba wara li ntwera d-dokumentazzjoni meħtieġa mill-kumpannija rikorrenti dwar il-jeddijiet tagħha u l-interess tagħha li tressaq l-ilment dwar il-merkanzija mniżżla l-art;

Illi, minbarra dan, ir-rikorrent *nomine* bagħat kampjonarju mill-merkanzija milli kienu fl-imsemmi *container* lil-laboratorji tal-kumpannija attriċi, biex teżaminahom. Din bagħtet rapport lir-rikorrent *nomine* ftit jiem wara[6]. Minn dan ir-rapport joħroġ li l-merkanzija kienet falza u ma taqbilx mal-i*standards* tal-prodotti ġenwini magħmulin mill-kumpannija attriċi barranija;

Illi l-kumpannija rikorrenti fetħet din il-kawża fit-28 ta' Marzu, 2007, u jirriżulta li l-kontenut tal-*container* għadu miżmum taħt is-setgħat tal-Kontrollur tad-Dwana;

Illi l-kumpannija mħarrka ma meriet xejn mill-provi mressqa mill-kumpannija rikorrenti. Il-Qorti tifhem li kien il-Kontrollur tad-Dwana nnifsu li għarraf lill-kumpannija attriċi bl-isem tal-kumpannija mħarrka. Il-Kuraturi maħtura biex jidhru għaliha ma ngħataw l-ebda tagħrif dwar x'kellhom jagħmlu dwar ix-xiljiet imressqa mill-kumpannija rikorrenti;

---

[5] Dok "NC3", f'paġ. 9 tal-proċess

[6] Dok "NC4" datat 21 ta' Marzu, 2007, f'paġġ. 10-11 tal-proċess

Illi l-Qorti tqis li huwa minnu li r-regola hi li min jallega jrid iġib il-prova ta' dak li jallega[7]. Issa, billi f'każ bħal dan, ikun sar aċċertament mill-Awtoritajiet lokali kompetenti li l-oġġetti li jkun fil-"container" ikunu ta' kwalita' suspetta, jiġri li l-piż tal-prova li dawk l-oġġetti m'humiex foloz jew m'humiex kollha foloz jaqa' fuq min hekk jallega;

Illi, f'dan ir-rigward, wieħed irid iżomm quddiem għajnejh in-natura partikolari tal-proċedura li taħtha tressqet din il-kawża. Din il-partikolarita' toħroġ ukoll mid-diżpożizzjonijiet speċjali tal-Liġi li tirregolaha. Dik il-liġi tippreżumi li l-oġġetti misjuba bħala ta' kwalita' suspettata huma hekk fil-fatt. Dik il-preżunzjoni tibqa' sakemm ma titwaqqax. Biex ma jsirx abbuż minn dik il-preżunzjoni, l-Liġi tipprovdi għal rimedji lill-ispedittriċi jew lill-konsenjatarja li tkun trid tikkontesta d-deċiżjoni tal-Kontrollur tad-Dwana li jżomm il-merkanzija[8];

Illi l-prova ma ssirx biss bil-ħatra ta' periti tekniċi. Dik hija biss waħda mill-għamliet li bihom jistgħu jiġu stabbiliti l-fatti tal-kawża;

Illi meta jitqiesu l-fatti fuq imsemmija ma' dak li tipprovdi l-liġi, jinstiltu l-konklużjonijiet li ġejjin:

a. il-kumpannija rikorrenti hija detentriċi ta' dritt li għalih japplika l-Att VIII tal-2000, u dan kif imfisser fl-artikolu 2 tiegħu;

b. illi l-merkanzija mniżżla l-art f'Malta ma kellhiex marka li saret bil-kunsens tal-kumpannija rikorrenti u lanqas jidher li ġiet manufatturata bil-kunsens tagħha, u dan għall-finijiet tal-artikolu 3 tal-imsemmi Att;

c. li d-dħul tal-imsemmija merkanzija, imqar jekk fl-ambitu tal-Port Ħieles, huwa projbit, ladarba jikser il-jeddijiet tal-kumpannija rikorrenti;

---

[7] Art. 562 tal-Kap. 12
[8] Art. 10, Kap. 414

d. jidher li l-kumpannija rikorrenti wettqet ukoll l-obbligi tagħha dwar tagħrif mogħti lill-awtoritajiet kompetenti f'Malta għall-finijiet tal-artikolu 5 tal-Att;

e. illi l-kampjun mogħti lill-kumpannija rikorrenti u minnha mibgħuta barra minn Malta għall-eżamijiet meħtieġa huwa proċess maħsub mil-liġi[9] u kien ta' għajnuna kbira biex il-kumpannija rikorrenti setgħet bdiet il-proċeduri xierqa fl-iqsar żmien, u biex jiġi determinat li l-aċċessorji tal-*mobile* kienu tassew foloz.

f. it-talba tal-kumpannija rikorrenti biex il-konsenja ta' merkanzija in kwestjoni tiġi meqruda hija waħda mill-effetti li l-liġi[10] taħseb għalihom dwar id-dħul f'Malta ta' ħwejjeġ falsifikati li jiksru l-jeddijiet ta' proprjeta' intellettwali ta' xi persuna, kif imfissra fl-artikolu 2 tal-Att; u

g. il-falsita' tal-imsemmija merkanzija tinsab ippruvata fi grad tekniku biżżejjed, u ammissibbli fil-liġi, li l-Qorti ma tħossx il-ħtieġa li taħtar espert biex jagħmel kostatazzjonijiet oħrajn;

Illi għalhekk il-Qorti ssib li ir-rikorrent *nomine* wera tajjeb biżżejjed li l-kumpannija rikorrenti kellha raġun temmen li l-merkanzija li ddaħħlet f'Malta fil-5 ta' Marzu, 2007, kienet tikser il-jeddijiet intellettwali tagħha kif imħarsin minn qabel mill-awtoritajiet Maltin u li l-ħelsien tagħhom mill-Kontrollur tad-Dwana jkun ifisser telf finanzjarju kbir li ma jkunx ħafif għaliha li tagħmel tajjeb għalih jekk mhux biż-żamma għal dejjem tagħhom jew bil-qerda tagħhom, ukoll jekk kien maħsub li l-aħħar destinazzjoni kienet sejra tkun f'pajjiż ieħor barra minn Malta;

Għal dawn ir-raġunijiet, il-Qorti qegħda tiddeċiedi billi:

Filwaqt li **tiċħad l-eċċezzjonijiet** tal-imħarrkin Kuraturi Deputati;

[9] Art. 7(3) tal-Kap 414
[10] Art. 8(1)(a) tal-Kap 414

Tilqa' l-ewwel talba attriċi u tiddikjara li l-kunsinna ta' merkanzija msemmija fil-premessi tar-Rikors maħluf imniżżla l-art fil-Port Ħieles ta' Marsaxlokk minn fuq il-bastiment CMA CGM MOZART ġo *container* bin-numru ECMU9366180 fil-5 ta' Marzu, 2007, kienet falza għall-finijiet u effetti kollha tal-Att VIII tal-2000;

Tilqa' t-tieni u t-tielet talbiet attriċi u tordna lill-Kontrollur tad-Dwana sabiex jipproċedi għall-prattiki kollha meħtieġa, inklużi l-għoti minnu ta' kull direttiva lilu mogħtija b'setgħa mil-liġi, għall-qerda tal-merkanzija kollha fuq imsemmija, u dan sa mhux aktar tard minn xahar kalendarju minn dak inhar li jiġi notifikat, a kariku tal-kumpannija rikorrenti, b'kopja awtentikata ta' din is-sentenza;

Tilqa' r-raba' talba attriċi u tikkundanna lill-kumpannija intimata biex tħallas l-ispejjeż kollha marbuta mal-ġarr u l-ħażna tal-imsemmija merkanzija mid-Dipartiment tad-Dwana;

Tordna li sa mhux iżjed tard minn ħmistax-il (15) jum tax-xogħol minn dak inhar li l-ordni tal-Qorti għall-qerda ta' dawn l-oġġetti titwettaq, il-Kontrollur tad-Dwana jdaħħal Nota fl-atti ta' din il-kawża li biha jgħarraf lill-Qorti bl-eżekuzzjoni tal-ordni tal-qerda mogħtija b'din is-sentenza, jew, fin-nuqqas, ir-raġunijiet għaliex l-ordni ma tkunx twettqet; u

Tikkundanna lill-kumpannija mħarrka tħallas l-ispejjeż tal-kawża b'dan li d-drittijiet tal-Kuraturi Deputati *nomine* jitħallsu provviżorjament mir-rikorrent *nomine.*

Moqrija

< Sentenza Finali >

-------------------------------TMIEM-------------------------------